

E14 - For Whom The Flame Burn

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Causes of death are many and varied.
Old age, suicide, illness...

[00:09] ---

But the cause of death that scares
the most people in this day and age...

[00:31] ---

I'm begging you, go where you're directed!

[00:33] ---

Shut up! I don't want your opinion!

[00:38] ---

When faced with an unexpected disaster,

[00:41] ---

those taking the correct course
of action are roughly 10%.

[00:44] ---

Those who are frantic and take
inadequate action make up 20%.

[00:49] ---

The remaining 70% are struck
motionless out of shock.

[00:55] ---

Which is why they need a leader to direct them.

[00:59] ---

You are the only one who can
disrupt this situation...

[01:04] ---

...demolishing king of Asakusa.

[01:12] ---

Konro!

[01:14] ---

I've been looking for you.

[01:15] ---

Yeah, me, too. The Infernals and the
fighting in town are only getting worse.

[01:21] ---

There are misunderstandings all over,
and nobody knows what's happening.

[01:25] ---

Apparently, there's an enemy
that can alter people's faces.

[01:28] ---

Then tell that to the folks in town!

[01:31] ---

They won't listen to anyone else but you!

[01:34] ---

Give a speech that will calm Asakusa down!

[01:37] ---

That is not my duty to perform, sir.

[01:41] ---

Everyone down there is waiting for
the big man to bring order out of chaos.

[01:47] ---

Yeah, which is why I came here.
It's because everybody is so upset

[01:51] ---

that we need to hear from someone
with your kind of level-headed judgment.

[01:56] ---

Waka, are you still talking like that?

[02:08] ---

You can't keep deferring to me.

[02:12] ---

It's time for you to make your resolve, already.

[02:16] ---

No matter what anyone else says,
Asakusa is your town, Waka.

[02:24] ---

They don't want to hear just anyone's words;

[02:26] ---

they want to hear the words of Beni.

[02:38] ---

Konro, get down off the tower.

[02:42] ---

Yes, sir.

[02:45] ---

Someone like me can't do anything
else but tear things down.

[02:50] ---

That's the best you can expect.

[02:56] ---

I'm going to smash things up.

[02:58] ---

"Episode 14:
For Whom the Flames Burn"

[03:08] ---

The darkness is illuminated

[03:09] ---

*The days we've grown accustomed
to walking are weeded out*

[03:13] ---

My dream might be to make a stable living

[03:16] ---

but I'll moan over the lack of stimulation

[03:18] ---

The end is illuminated

[03:20] ---

*Where are the streets we're
accustomed to walking?*

[03:23] ---

Time can sometimes be irksome,

[03:26] ---

but we're enveloped in warmth

[03:28] ---

Flames rise to show us the way

[03:33] ---

reminding us of a gentle melody

[03:40] ---

There is no eternity, none at all, they say

[03:45] ---

I just smile, thinking that's fine with me

[03:51] ---

If we shine, someday, our light will go out

[03:55] ---

We'll keep on walking until the day

[04:01] ---

the fire of our lives gets doused

[04:06] ---

Playthings that make sounds

[04:09] ---

and magic that chases pain away

[04:12] ---

are all precious treasures to me

[04:17] ---

There is no eternity, none at all, they say

[04:21] ---

We'll keep on walking until the day

[04:27] ---

the fire of our lives gets doused

[04:42] ---

--Hey, out of the way, dumbass!
--You wanna get your ass kicked?!

[04:44] ---

That's enough, both of you!

[04:45] ---

Let me more hear of this shouting.

[04:49] ---

Ah, how rowdy.

[04:52] ---

Marvelous! This chaos is art!

[04:57] ---

Marvelous art of my making!

[05:03] ---

What was that?

[05:11] ---

Beni!

[05:12] ---

It's Beni-chan!

[05:12] ---

Benimaru!

[05:14] ---

Beni?

[05:16] ---

Th-The tower...

[05:18] ---

That's crazy.

[05:28] ---

Do you hear me, Asakusa?!

[05:43] ---

Right now, our town is
under attack from the outside!

[05:48] ---

They make themselves look just like
Asakusa folk, and trick us!

[05:56] ---

There's no way to tell who they are!

[05:59] ---

We are going to get nowhere like this!

[06:03] ---

But... I don't give a damn!

[06:07] ---

Yeah! Beni! Right! Right!

[06:10] ---

You must have something
in mind to be saying that!

[06:16] ---

He changed the whole atmosphere
in the blink of an eye.

[06:19] ---

This is what they mean when they say
"the word from on high."

[06:23] ---

Waka!

[06:25] ---

Captain Shinmon, what are your orders?!

[06:37] ---

All of you start clobbering each other!
Doesn't matter if you're fake or real!

[06:43] ---

The people of Asakusa will not be
outdone by a bunch of impostors!

[06:47] ---

Don't worry. The 7th will see to
the fires and the Infernals.

[06:53] ---

Beat each other up for all you're worth!

[07:04] ---

Festival's on! Festival!

[07:06] ---

Fight-fest!

[07:11] ---

Haran...

[07:13] ---

You ate a flame bug?

[07:18] ---

This is Asakusa. A power spot.
A demon might even appear.

[07:24] ---

So why don't I test that out on myself?

[07:35] ---

He turned himself into an Infernal.

[07:44] ---

Not just any Infernal. An Infernal with horns.

[07:50] ---

A demon.

[07:55] ---

--Ow!

--Now you've done it!

[07:57] ---

That hurt, you bastard!

[08:01] ---

How barbaric. This is not art!

[08:09] ---

There are definitely impostors being
beaten up with the real townspeople.

[08:12] ---

Should we start punching each other, too?

[08:14] ---

Give me a break, sir.

[08:24] ---

7th, your sparring partners will be the fires!
Get to work putting them out!

[08:28] ---

--Yes, sir!

--Yes, sir!

[08:31] ---

Lieutenant Konro, you sure seem happy.

[08:35] ---

Well of course I'm happy.

[08:37] ---

Honestly, he kept us waiting long enough.

[08:50] ---

It looks like I've found my opponent.

[09:05] ---

That... looks like him.

[09:40] ---

Huh?

[09:42] ---

That was an Adolla Link, huh? You really
don't belong in the Fire Force.

[09:48] ---

What was that?

[09:50] ---

Devil, yours are the flames
that exterminate mankind.

[09:55] ---

Hey, you dumbass devil! Help me out!

[10:00] ---

Arthur!

[10:01] ---

Huh? The bow chick... is gone?

[10:21] ---

You're hard!

[10:32] ---

You're facing *me* now.

[10:40] ---

Hey, captain of the 7th,
this isn't any ordinary Infernal.

[10:46] ---

Two years ago, a horned Infernal

appeared here in Asakusa.

[10:51] ---

It's the reason why Konro has his tephrosis.

[10:55] ---

You guys stay out of this.

I'm taking over this fight.

[11:12] ---

Hikage-*chan*!

[11:15] ---

Hikage!

[11:16] ---

Hika!

[11:20] ---

There's someone over there.

[11:22] ---

Over there?

[11:29] ---

You said you'd give me treats
in exchange for my kimono,

[11:32] ---

but they weren't nearly enough!

[11:35] ---

Damn you! I didn't even tell Hina!
Now Hina won't be happy, either!

[11:41] ---

Hika!

[11:43] ---

That jerk who pretended to be you
was so gross! Let's beat them silly.

[11:48] ---

Huh? So these guys are villains after all?

[11:51] ---

--Hee-hee-hee!

--Hee-hee-hee!

[11:53] ---

--Yi-i-ikes!

--Yi-i-ikes!

[11:59] ---

--That's hot! That's so hot! Hey!

--That's hot! That's so hot! Hey!

[12:31] ---

He's easily turning aside that
demon's ferocious attacks.

[12:43] ---

Ow. You're a hard one, all right.

[12:47] ---

Two years ago, Konro opened up

a gigantic hole in the ground.

[12:52] ---

That means I'm gonna need about
the same amount of firepower.

[12:56] ---

This is for what happened to Konro.

[13:00] ---

I can't afford to blow the whole
town apart in the process, though!

[13:13] ---

I'm just gonna take us someplace
a little more open.

[13:18] ---

Two Infernals at nine o'clock,
at the intersection 200 meters away.

[13:22] ---

Yes, sir!

[13:23] ---

What's that?!

[13:24] ---

It's the captain!

[13:26] ---

The sky, huh? Beni is the only one
who could pull this stunt off.

[13:34] ---

They're targeting Beni?!

[13:37] ---

I don't care how strong he is,
one direct hit and he's finished.

[13:40] ---

Oh, no you don't!

[13:52] ---

Beni...

[13:57] ---

My body... won't move...
Somebody... save Beni...

[14:04] ---

Before you decide to give
your life away, please use me!

[14:09] ---

Save Beni...

[14:13] ---

Shinra!

[14:19] ---

What was that? My legs again...

[14:23] ---

Thanks. I appreciate how you feel.

[14:28] ---

Lieutenant Konro?

[14:32] ---

That's...

[14:33] ---

I've got you.

[14:35] ---

What's the matter?!

[14:37] ---

No you don't!

[14:41] ---

The Devil's Footprints?

[14:45] ---

Let me be in time!

[15:07] ---

Shinra!

[15:09] ---

What speed he has.

[15:11] ---

He caught up to my arrow.

[15:14] ---

Still...

[15:20] ---

You can't deflect my arrow
with the will of your flames.

[15:29] ---

You really don't belong in the Fire Force.

[15:35] ---

Devil, yours are the flames
that exterminate mankind.

[15:40] ---

Screw that.

[15:44] ---

Mine are the flames that *preserve* mankind!

[15:51] ---

Shinra...

[15:53] ---

Come on!

[15:57] ---

Look up in the sky!

[15:58] ---

What is that?

[16:00] ---

You, who possess an Adolla Burst,
like the commander,

[16:04] ---

choose to be a tool of the ignoble?

[16:07] ---

Become a devil with us.

[16:10] ---

Help us burn this world down.

[16:13] ---

I'm going to be a hero that
saves everyone with my flames!

[16:17] ---

I'm going to prove that right now!

[16:20] ---

I'm Kick-This-Away-Whatever-It-Takes Man!

[16:25] ---

What?

[16:28] ---

He did it!

[16:32] ---

Captain Shinmon!

[16:35] ---

I'll take it from here.

[16:38] ---

This altitude should be high enough.

[16:58] ---

Iai Chop, Form Seven:

[17:02] ---

Sun Wheel!

[17:06] ---

Tch, not even that can crack you, huh?

[17:10] ---

Captain! Let him have it!

[17:12] ---

Keep Asakusa safe!

[17:13] ---

Go, Beni!

[17:15] ---

I don't care about the Evangelist or
the White-Clad, but Asakusa is *my* town!

[17:21] ---

I won't have anyone acting big in *my* home.

[17:25] ---

That's right, Beni. This is your town.

[17:29] ---

I'm going to have to borrow your move, Konro.

[17:40] ---

Those flames were...

[17:44] ---

...the Crimson Moon...

[17:48] ---

That was an explosion
caused by a single person?

[17:51] ---

What firepower!

[17:53] ---

That's why they call him
the mightiest Fire Soldier.

[18:00] ---

Those flames were a tiny bit arty.

[18:05] ---

I hate them. I feel jealous.

[18:08] ---

Yona, we're withdrawing.
We have to report this to the commander.

[18:12] ---

We confirmed that a second demon was born
in the same spot. This is a bonanza.

[18:20] ---

Haran, your life wasn't for naught.

[18:31] ---

Awesome...

[18:47] ---

I really overdid it. I'm burned out.

[18:53] ---

Lieutenant Konro, we've put out
all the fires in town.

[18:57] ---

There are no more Infernals, either.

[19:00] ---

Good work. We'll have to thank
the folks from the 8th, too.

[19:06] ---

Particularly Shinra.

[19:12] ---

"To be continued"

[19:16] ---

You can toil your way through humorless days

[19:19] ---

and curse the unwavering present,

[19:22] ---

but words that simply hang in the air

[19:25] ---

are not enough to save you

[19:41] ---

We've been walking shoulder-to-shoulder

[19:45] ---

between sights we never reach

[19:48] ---

and pain that brings no warmth

[19:51] ---

to make it to a faraway place

[19:55] ---

Given the hope that you speak of

[19:58] ---

or the ideals that you dream of

[20:02] ---

*I'll find a way to show you love,
however cold you may be*

[20:07] ---

You can toil your way through humorless days

[20:11] ---

and curse the unwavering present,

[20:13] ---

but words that simply hang in the air

[20:17] ---

are not enough to save you

[20:20] ---

You can cry out timidly

[20:23] ---

but that changes when the nights grow fevered

[20:26] ---

Even if we let go of each other's hands,

[20:30] ---

I hope we can still walk together again

[20:33] ---

I'll refrain from saying goodbye

[20:36] ---

to ensure that we can meet again somewhere

[20:52] ---

They sure did repair a lot of it overnight, huh?

[20:59] ---

*If all the king of demolition
ever did was demolish,*

[21:02] ---

*the townspeople wouldn't
appreciate him nearly as much.*

[21:05] ---

Captain!

[21:07] ---

*About that Evangelist-involved
company from our records.*

[21:11] ---

What did you find?

[21:12] ---

Their office was burned down.

[21:14] ---

It appears they took advantage of
all the chaos to destroy the evidence.

[21:18] ---

So they figured out the Special Fire Force's
purpose here, and took action.

[21:22] ---

This is a pretty sharp bunch.

[21:24] ---

Our fighting this time around
took its toll on the city, as well.

[21:28] ---

I just hope this doesn't make them
ramp up their activities.

[21:40] ---

You're going back to the 8th?
I appreciate all the help.

[21:44] ---

--Yeah, thanks!
--Yeah, thanks!

[21:45] ---

Oh, no. Our coming here might have been
the trigger that set everything off.

[21:51] ---

Even if it was,

[21:53] ---

it doesn't change the fact that the
Evangelist's goons were lurking here.

[21:57] ---

All the human combustion here up to now
might even have been their doing.

[22:02] ---

But we were able to put a stop to it.

[22:07] ---

Konro, bring it here.

[22:09] ---

Yes, sir.

[22:10] ---

"It"?

[22:12] ---

I may not like the imperial Fire Force,
but I do like the 8th.

[22:17] ---

Hey, musclebound dummy!

[22:18] ---

And his crew!

[22:20] ---

The next time you come here,
you better bring candy, or we'll be mad!

[22:24] ---

And make sure you bring stuff that doesn't suck!

[22:27] ---

--Bye-bye-kins!
--Bye-bye-kins!

[22:32] ---

Japanese saké?

[22:36] ---

We exchange saké cups as
a token of mutual goodwill.

[22:41] ---

It's a rite of friendship from the old country.

[22:44] ---

You don't like saké?

[22:46] ---

I love it!

[22:57] ---

This means the 7th and the 8th
are now friends, right?

[23:03] ---

Good to know you.

[23:05] ---

Huh? That's a hell of a smile.

[23:06] ---

What is the matter with his face?

[23:09] ---

Could he really be that happy
to make friends with all of us?

[23:13] ---

When Beni drinks saké, he becomes
the king of glee, and can't stop smiling.

[23:18] ---

How do you figure I'm gleeful?

[23:21] ---

Obi Akitaru, was it?

[23:23] ---

If anything comes up,
give me a call anytime.

[23:25] ---

Right. Now that we're drinking buddies,
let's help each other out.

[23:32] ---

That smile is a bit off-putting.

[23:36] ---

You know, I have to say...

[23:46] ---

What's so funny, you little brat?

[23:49] ---

[23:49] ---

[23:51] ---

[23:51] ---

"Next time"

[23:53] ---

"Episode 15:

The Blacksmith's Dream"

Revision #1

Created 2024-01-01 18:55:21 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 18:55:22 UTC by whimsee